



These are the hands
That touch us first
Feel your head
Find the pulse
And make your bed.

These are the hands

These are the hands
That tap your back
Test the skin
Hold your arm
Wheel the bin

These are the hands
That fill the bath
Mop the floor
Flick the switch
Soothe the sore

And these are the hands
That stop the leaks
Empty the pan
Wipe the pipes
Carry the can

Change the bulb
Fix the drip
Pour the jug
Replace your hip.

Burn the swabs
Give us a jab
Throw out sharps
Design the lab.

Clamp the veins
Make the cast
Log the dose
And touch us last.

*As Children's Poet Laureate, **Michael Rosen** wrote this poem to celebrate the 60th anniversary of the NHS. It is reproduced here by permission of the author.*

Poems for...the art of nursing

www.poemsfor.org

John Lewis Partnership





Αυτά είναι τα χέρια
Που μας αγγίζουν πρώτα
Ψηλαφούν το κεφάλι
Βρίσκουν το σφιγμό
Και στρώνουν το κρεβάτι.

ΑΥΤΑ ΕΙΝΑΙ ΤΑ ΧΕΡΙΑ

Αυτά είναι τα χέρια
Που μας χαϊδεύουν την πλάτη
Εξετάζουν το δέρμα
Σφίγγουν το μπράτσο
Κυλούν τον κάδο των αχρήστων

Αλλάζουν τη λάμπα
Ρυθμίζουν τον ορό
Βάζουν νερό να πεις
Αλλάζουν το ισχίο.

Αυτά είναι τα χέρια
Που γεμίζουν τη μπανιέρα
Σφουγγαρίζουν
Αναβοσβήνουν το διακόπτη
Περιποιούνται την πληγή

Καίνε τις γάζες
Μας κάνουν την ένεση
Πετούν τα κοφτερά αντικείμενα
Σχεδιάζουν το εργαστήριο.

Και αυτά είναι τα χέρια
Που σταματούν τη διαρροή
Αδειάζουν την κατσαρόλα
Σκουπίζουν τους σωλήνες
Μεταφέρουν το δοχείο

Πιέζουν τις φλέβες
Βάζουν το γύψο
Καταγράφουν τα φάρμακα
Και μας αγγίζουν τελευταία.

Michael Rosen wrote this poem in English to celebrate the 60th anniversary of the NHS. *Spyridoula Politi* has written a Greek version. Printed here by permission.

Poems for...the art of nursing

www.poemsfor.org

John Lewis Partnership





İşte kutlu eller
Önce dokunur bize
Başımızı okşar
Nabzımızı tutar
Ve yatağımızı hazırlar.

Kutlu Eller

İşte bu kutlu elle
Sırtımızı sıvazlar
Derimizi okşar
Kolumuzu tutar
Sedyeyi kurar

Kutlu kutlu eller
Banyo küvetini doldurur
Yeri paspas eder
Lambayı yakar
Ağrıları dindirir

Ve şu kutlu eller
Kanı durdurur
Çöpü boşaltır
Çevreyi temizler
İlaçları hazırlar

Lambayı değiştirir
Serumu düzeltir
bardağı doldurur
Leğen kemiğimizi onarır.

Sargıları değiştirir
Bize iğne yapar
Tehlikeli nesnelere atar
Labaratuvarı düzenler.

Damarlara krampon takar
Kırıkları alçıya alır
Reçete yazar
Ve nihayet bizi teselli eder.

Michael Rosen wrote this poem in English to celebrate the 60th anniversary of the NHS. Mevlut Ceylan has written a Turkish version. Printed here by permission.

Poems for...the art of nursing

www.poemsfor.org

John Lewis Partnership





Kuwan waa gacmoo, waa gargaarayaal
Goor ahaanba kow, taabta gibilkayaga
Hadday xummad ku gubi, madaxay ka garan
Garaacii wadnaha, gaw-day maqal ku oran
Goortaad jiif rabtana, gogol bay ku siin.

Kuwan waa gacmoo, waa gargaarayaal
Gar-garaaca dhabar, gudahana aqriya
Gibil-oogaday, tijaabooyin gelin
Itaal ruuxi gaba, garbahay qabtaan
Qashinkeey guraan, gole dhaafiyaan.

Guluubada nalkee, gubta yey beddeli
Taabbo gobo' leh bay, giijin oo samayn
Gal xareed ah bay, gaawe kuu daraan
Sin gabowday bay, kushineeto gelin.

Kuwan waa gacmoo

Kuwan waa gacmoo, waa gargaarayaal
Godka mayrashada, biyey noo gashaan
Go' qoyaan ah bay, ku dhaqaan guryaha
Nalka galalac dhaha, gujey kuugu shidi
Goobtii nabar ku yaal, goor walbay dhayaan.

Kuwan waa gacmoo, waa gar-gaarayaal
Jeermisyada guntamay, faashadahay gubaan
Ka gaashaanta cudur, tallaal nagu gallade
Meel u gaar ah bay, cirbadaha ku guri
Cilmi goobistay, shaybaar soo gudbiye.

Kuwan waa gacmoo, waa gargaarayaal
Goror soo da'iyo, daroorkey gufeyn
Goortaad socod gabtay, kaa guraan wixii!
Garoo! labada marin, yey gariin tiraan!
Waa loo gartoo, xilka guud la saar.

Xididkii go'ey, guntiyoooy xiraan
Laf dilaac galay, jeeso ku ganbiyaan
Goortaad daawo cuni, yey ku giiri qalin
Waa gunaanaddoo, godkey kugu ridaa.

Michael Rosen wrote this poem in English to celebrate the 60th anniversary of the NHS. This **Somali** version is by **Abdullahi Botan Hassan**.
The translation follows a traditional Somali alliterative song metre based in this case on 'g' from the word 'gacmo' meaning "hands." Printed here by permission.

Poems for...the art of nursing

www.poemsfor.org

John Lewis Partnership





ایہی ہتھ نیں

ایہی ہتھ نیں
چھوہندے ساہنوں سبھ توں
پہلاں
تپدا متھا
نبضاں ویکھن
سدھا کردے سیج وچھاؤناں۔

ایہی ہتھ نیں
جو بھردے غسل دا ہودا
لاؤندے فرش تے پوچا
سُچ دبا کے بجلی جگدی بجھدی کردے
زخم پلوسن

تے ایہی نے ہتھ
بند کردے نیں وگدا میلا
چکدے گندا
پونجھن نلیاں
کم نا ہووے سُنڈے مندا
دبّ نازاں
ہڈیاں جوڑن وچ پلستر
لکھدے دارو دتی
تے ایہی نیں ہتھ ساہنوں چھوہندے سبھ توں

لُہندے لبریاں پٹیاں
ٹیکے لاون ساہنوں
سُڈے ورتے نشتر
بنت بناون کرخے دی

ایہی ہتھ نیں
پٹھ نوں تھپکن
چمڑی پرکھن
بانہہ پھڑ دے نیں
کوڑا ڈھوندے
بدلن بُجھیا لاٹو
تپکا تپکا جل سنجیون
ناڑی وگدا کردے
لانڈے چولا نواں نکور

Michael Rosen wrote this poem in English to celebrate the 60th anniversary of the NHS. Amarjit Chandan's Punjabi version is reproduced here in the Urdu script. Printed by permission.

Poems for...the art of nursing

www.poemsfor.org

John Lewis Partnership





ਇਹੀ ਹੱਥ ਨੇ
ਛੁਹੰਦੇ ਸਾਨੂੰ ਸਭ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ
ਤਪਦਾ ਮੱਥਾ
ਨਬਜ਼ਾਂ ਦੇਖਣ
ਸਿੱਧਾ ਕਰਦੇ ਸੇਜ ਵਿਛਾਉਣਾ.

ਇਹੀ ਹੱਥ ਨੇ

ਇਹੀ ਹੱਥ ਨੇ
ਪਿੱਠ ਨੂੰ ਥਪਕਣ
ਚਮੜੀ ਪਰਖਣ
ਬਾਂਹ ਫੜਦੇ ਹਨ
ਕੂੜਾ ਢੇਂਦੇ

ਇਹੀ ਹੱਥ ਨੇ
ਜੇ ਭਰਦੇ ਗੁਸਲ ਦਾ ਹੋਂਦਾ
ਲਾਉਂਦੇ ਫਰਸ 'ਤੇ ਪੋਚਾ
ਸੁਚ ਦਬਾ ਕੇ ਬਿਜਲੀ ਜਗਦੀ ਬੁਝਦੀ ਕਰਦੇ
ਜ਼ਖਮ ਪਲੇਸਟ

ਤੇ ਇਹੀ ਨੇ ਹੱਥ
ਬੰਦ ਕਰਦੇ ਨੇ ਵਗਦਾ ਮੈਲਾ
ਚੁੱਕਦੇ ਗੰਦਾ
ਪੂੰਝਣ ਨਲੀਆਂ
ਕੰਮ ਨਾ ਹੋਵੇ ਸੁਣਦੇ ਮੰਦਾ

ਬਦਲਣ ਬੁਝਿਆ ਲਾਟੂ
ਤੁਪਕਾ ਤੁਪਕਾ ਜਲ ਸੰਜੀਵਨ
ਨਾੜੀ ਵਗਦਾ ਕਰਦੇ
ਲਾਉਂਦੇ ਚੂਲਾ ਨਵਾਂ-ਨਕੋਰ.

ਲੂੰਹਦੇ ਲਿਬੜੀਆਂ ਪੱਟੀਆਂ
ਟੀਕੇ ਲਾਵਣ ਸਾਨੂੰ
ਸੁੱਟਦੇ ਵਰਤੇ ਨਸ਼ਤਰ
ਬਣਤ ਬਣਾਵਣ ਕਰਖੰਨੇ ਦੀ.

ਦੱਬਣ ਨਾੜਾਂ
ਹੱਡੀਆਂ ਜੋੜਨ ਵਿਚ ਪਲੱਸਤਰ
ਲਿਖਦੇ ਦਾਰੂ ਦਿੱਤੀ
ਤੇ ਇਹੀ ਨੇ ਹੱਥ ਸਾਨੂੰ ਛੁਹੰਦੇ ਸਭ ਤੋਂ ਆਖਿਰ.

Michael Rosen wrote this poem in English to celebrate the 60th anniversary of the NHS. Amarjit Chandan's Punjabi version is reproduced here in Gurmukhi script. Printed by permission.

Poems for...the art of nursing

www.poemsfor.org

John Lewis Partnership

